

Elérhetőség

E-mail: patikreka@yahoo.com

Skype: patikreka

Proz.com profil: <http://www.proz.com/profile/1631363>

Telefon: +36 20 4332958

Szoftverismeret

SDL Trados Studio 2019 (Certified Trados Studio Translator Level2);

MateCat; Smartling; Memsources; SDL Passolo; XTM; memoQ

Microsoft Office: Word, Excel, Power Point

Corel Draw, Prezi

Munkatapasztalat

SZABADÚSZÓ SZAKFORDÍTÓ
2012 áprilisától

Fordítóként dolgozom immár évek óta mint főállású egyéni vállalkozó. 2020-ban eddig mintegy 168 ezer szónyi szöveget fordítottam le különböző fordítóirodáknak, és több mint 430 ezer szót lektoráltam.

KÖZGAZDÁSZ, TANÁCSADÓ
2012-ig

A fordítás már jóval azelőtt rendszeresen jelen volt a feladataim között, hogy a saját vállalkozásomat elindítottam volna. A mindennapos tevékenységeim közé tartozott az üzleti szövegek fordítása, a kapcsolattartás a külföldi partnerekkel, vagy éppen az anyasággal, kisbabákkal kapcsolatos szócikkek fordítása és összegzése, miközben előadóként, tanácsadóként, projektmenedzserként vagy önkéntesként a legkülönbözőbb pozíciókat töltöttem be¹.

Végzettség

GAZDASÁGI SZAKFORDÍTÓ
2012.

[ELTE FTT](#); gazdasági szakfordító

KÖZGAZDASÁGTANI PHD
2002. szept. – 2007. jún.

Szegedi Tudományegyetem,
[Közgazdaságtani Doktori Iskola](#);
Regionális gazdaságtani kutatási terület

OKLEVELES KÖZGAZDÁSZ (MSc)
1997.szept. –2002. jún.

Szegedi Tudományegyetem,
[Gazdaságtudományi Kar](#);
Vállalkozásfejlesztési szakirány, marketing mellékspecializáció



Patik Réka

gazdasági szakfordító
EN-HU, HU-EN;
közgazdász (PhD)

Elhivatott szabadúszó szakfordító vagyok, általában angolról magyarra fordítok. Elsődleges szakterületemet a gazdasági és üzleti/pénzügyi szövegek jelentik. Emellett rendszeresen dolgozom marketinganyagokkal, a legkülönbözőbb vállalati e-learning tananyagokkal, és olykor akár szülésről, csecsemőgondozásról, vagy épp biogazdálkodásról szóló szövegekkel.

Az üzleti, gazdasági témáknál a doktori és egyetemi tanulmányaim adják az alapot, míg a többi területen a személyes érdeklődésem tölti meg életemmel és háttérismeretekkel a munkámat (legutóbb épp a zöldtetőkben és a bűvárkodásban mélyedtem el).

Kecskemét, 2020. október 1.

¹ Itt dolgoztam korábban: [Szegedi Tudományegyetem Gazdaságtudományi Kar](#) – óraadó; [ECC Consulting Zrt.](#) – gazdasági tanácsadó, pályázati író (Kecskemét); korábbi [Kecskeméti Főiskola GAMF Kar](#) – tudományos segédmunkatárs; Monéta Kft. – tanácsadó, pályázati író (Szeged); [Bács-Kiskun Megyei Vállalkozásfejlesztési Alapítvány](#) – projektmenedzser; [La Leche Liga](#) – önkéntes, könyvkiadási projektmenedzser (Budapest/országos), [Sanoma Media Budapest](#) – cikkíró.